

Отзыв

научного руководителя о диссертации Музаффаровой Д. Ш.

«Редупликативные слова в таджикском и английском языках (сопоставительный анализ)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация Музаффаровой Д.Ш. посвящена сопоставительному анализу редупликации в таджикском и английском языках - явлению, представляющему собой языковую универсалию, феномен, свойственный многим языкам и прослеживающийся на всех языковых ярусах – фонетическом, морфологическом, синтаксическом.

Действительно, как справедливо отмечено диссертанткой, в разных языках мира редупликативы (повторы) выполняют весьма разнообразные функции, не ограничиваясь одним или двумя уровнями языковой иерархии, и наличие данного способа образования слов в системах многих языков свидетельствует об универсальности существования редупликации с типологической точки зрения (ср. термины-номинации, существующие для обозначения подобных языковых явлений в различных языках: «повторы» в русском языке, «reduplication» и «germination» - во французском, «repetition», «repeat» - в английском, «ripetizione» - в итальянском и т.д.).

Именно этот факт даёт основание для изучения редупликативного типа словообразования в типологическом плане, т.е. в таких разноструктурных языках, как английский и таджикский языки.

Исследование редупликации в диссертации, представленной к защите, выполнено на обширном эмпирическом материале, с привлечением трудов таких известных исследователей-лингвистов разных эпох, как А.Ф. Потт (1962), В.Вундт (1873, 1847), А. Мейе (1962), Х. Хирт (1928), В.М. Жирмунский (1921), Ю.Тынянов (1924), Д.Н. Овсяннико-Куликовский (1912), Э. Сепир (1934), О.Есперсен (1954), А.А. Реформатский (1967), В.А. Малаховский (1960), А.М. Болл (1 Л. Блумфильд (1968), Е.Найда (1965), Г. Марчанд (1960), И.Р. Гальперин (1979), И.В. Арнольд (1966), Н. Тун (1966), Н.А. Шехтман (1977), Д.Е. Болингер (1950, 1963), Э. Эсхардт (1938), Якобсон (1962), Бругман (1989), Г. Остгоф (1938), О.С. Карцевский (1941, 1984), Н.И. Ашмарин (1925), С.В. Воронин (1982), М. Фазилов (1954), Ф.К. Зикрияев (1986, 1991), Д. Таджиев, Ш. Исмоилов и другие.

Однако до сих пор в научной среде наблюдается неоднозначность восприятия данного термина, поскольку в работах разных исследователей под редупликацией понимается неоднородный спектр языковых явлений: «повторы», «внутри- и межсловные удвоения».

«феномен языковой игры», «супрасегментные морфемы», «неслучайный повтор слова или его части», «повтор, служащий средством выражения грамматических значений».

Делая обзор наиболее значимых работ по проблематике исследования, соискатель особое внимание обращает на фундаментальный труд поредупликации немецкого языковеда Августа Фридриха Потта, который заложил теоретические основы, сделавшие возможным типологическое изучение данной категории в системах неродственных и разносистемных языков, а также на работы крупного французского лингвиста, автора трудов по сравнительно-историческому языкознанию, индоевропеистике Антуана Мейе, по мнению которого, в древнеевропейских языках редупликация играла заметную роль в словообразовании, формообразовании и при передаче определённой эмоциональной окрашенности речи.

Все эти варианты функционирования редупликатов, как считает А. Мейе, свидетельствуют о генетической общности языков. Самым простым примером использования редупликации в словообразовании и для передачи эмоциональной окрашенности могут служить такие максимально опрошенные индоевропейские слова, как *tata*, *rara*, которые характерны для всех индоевропейских языков.

Очевидным преимуществом диссертационного исследования, предпринятого Музаффаровой Д.Ш., является то, что значительное внимание в нём уделяется монографическим работам русских языковедов, изучавших рассматриваемое языковое явление в различных аспектах: поэтические стороны повтора, к примеру, рассматривались в ранних работах В.М. Жирмунского, Ю. Тынянова и некоторых других, лексические повторы, а также общие проблемы повтора - в работах А.П. Баранникова, Д.Н. Овсянникова-Куликовского и др.

Несмотря на то, что общелингвистическая характеристика редупликации как многофункциональной категории содержится в целом ряде работ русских и зарубежных лингвистов (О. Есперсен, Э. Экхардт, Г. Марчанд, Д.Э. Болингер и другие), которые попытались подвергнуть анализу фонетические и морфологические особенности редуплицированных слов в английском языке, тем не менее, многие вопросы, связанные с редупликацией, особенно в сопоставительном плане, ещё ждут своего решения, что обуславливает бесспорную актуальность исследования, проведённого диссертанткой.

Вполне оправданным и целесообразным является то, что в работе употребляются параллельно два термина - «редупликация» и «повтор», поскольку в имеющихся научных исследованиях по данному вопросу охватывается и собственно редупликация, и повторение. Под редупликацией соискатель понимает и повторение слов, и слогов, и основ. В связи с отсутствием единой дефиниции повтора, диссертантка, опираясь на

изученный фактический материал, вполне оправданно считает повтором фонеморфологические и лексические явления, проявляющиеся в удвоении звукового комплекса, морфемной части слова или всего слова, давая убедительную аргументацию своей точки зрения.

Неоспоримым достоинством диссертационной работы является то, что при изучении эмпирического материала диссертантка использовала тексты, отображающие образцовую речь носителей языка с целью исключения случаев повтора, связанных с бедностью словарного запаса. Это, в сочетании с открываемыми диссертацией перспективами дальнейших исследований явления редупликации на материале разносистемных языков, делает её ценным вкладом в сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертация имеет важное теоретико-прикладное значение, поскольку в ней проведено многоаспектное, всестороннее исследование редупликативных слов в английском и таджикском языках с учётом особенностей их структуры, функциональной и стилистической семантики.

В круг задач, поставленных для решения в диссертации и обусловленных целью исследования, входит анализ внутриязыковых особенностей редупликативных слов в каждом из сопоставляемых языков, рассмотрение фонологической структуры редупликации в исследуемых языках, определение грамматических типов, подтипов и моделей редупликативов в английском и таджикском языках, выделение лексико-семантических групп (ЛСГ) повторных слов, установление межъязыковых соответствий и расхождений между редупликативами данных языков.

Научная новизна диссертации обусловлена тем, что в ней рассматриваются фонеморфологические структурные особенности повторов, проводится лингвистический анализ принципов лексико-грамматической и семантической классификации редупликативных слов в исследуемых языках, который предпринят в компаративистике впервые. Кроме того, подробно описаны семасиологические и грамматические межразрядные группы повторных слов, что проводится также впервые.

Демонстрируя хорошее знание литературы вопроса, автор диссертации находит такой подход к изучению феномена редупликации, который позволяет выявить скрытые резервы языка. В работе языковая редупликация исследуется в нескольких аспектах: как средство словообразования, особенно в области имитативной лексики, как средство создания экспрессивности и эмоциональной насыщенности речи, как средство проведения лексико-этимологического анализа. Именно здесь проявляется самостоятельность Музаффаровой Д.Ш. как исследователя.

Анализ языковых фактов позволил говорить о редупликации как об эффективном, достаточно продуктивном способе образования единиц различных языковых уровней, начиная с фонетики и заканчивая синтаксисом. В работе доказывается, что редупликация – это активный способ обогащения словарного состава языка, несущий в себе большой экспрессивный потенциал. Принципы анализа, проведённые в бинарном сравнении систем английского и таджикского языков, могут быть использованы при изучении других типов словообразования: при сравнении различных категориальных понятий как в родственных, так и в неродственных языках; при создании теоретических основ перевода с английского на таджикский язык и наоборот. Все теоретические выводы сделаны на основе анализа слов, зафиксированных в словарях и выделенных в языке художественной и публицистической литературы, а также в разговорной речи (коллоквиалистике).

Несомненна практическая ценность работы, проявляющаяся в том, что полученные результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания как лексикологии, так и грамматики и истории английского и таджикского языков, стилистики и диалектологии. Полученные результаты также могут служить материалом для составления двуязычных словарей, поскольку в настоящее время в таджикско-русских, таджикско-английских словарях отсутствуют словарные статьи по редупликативным словам.

Рассматривая редупликацию как языковую универсалию и активный способ обогащения словарного состава языка, несущий в себе большой экспрессивный потенциал, используя в качестве языкового материала для проведения исследования английские и таджикские слова-повторы, выбранные из английской и таджикской художественной литературы, публицистических источников, научно-технической литературы, одноязычных, двуязычных, энциклопедических словарей, а также примеры из разговорной речи, Музаффарова Д.Ш. делает целый ряд важных в теоретическом и практическом отношении выводов о том, что редупликация представляет собой продуктивный способ образования единиц различных языковых уровней, что языки различных типов используют редупликацию при выражении таких категориальных понятий, как множественность, собирательность, интенсивность и др., которые передаются либо при помощи специальных аффиксальных морфем, либо определёнными синтаксическими конструкциями, что с типологической точки зрения, структурные модели редупликатов не совпадают друг с другом, в силу того, что существуют межъязыковые различия между редупликативными построениями разноструктурных языков.

При определении основных типов морфонологических чередований в редупликативных единицах диссертант учитывает наиболее часто встречающиеся случаи, которые и составляют типы, типовые модели в двух сопоставляемых нами языках.

Таким образом, диссертация на тему «Редупликативные слова в таджикском и английском языках (сопоставительный анализ)» представляет собой самостоятельный научный труд, отвечающий требованиям актуальности, научной новизны, теоретической значимости и практической ценности, прошедший необходимую апробацию, включая публикацию в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях и, значит, отвечает критериям, указанным в пп. 7-8 и 10-11 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого в новой редакции Постановлением правительства РФ 21.06.2011 № 475, а её автор – Музаффарова Д.Ш. – заслуживает присуждения ей искомой учёной степени по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный руководитель,
Доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка
Российско-Таджикского
(славянского) университета

Джабборова Мархабо Тухтасуновна

Контактная информация:

734025, г. Душанбе, ул. Турсунзаде, 30

Тел.: (+992 37) 27-92-73

E-mail: rtsu_slavistica@mail.ru

Web-сайт: www.rtsu.tj

Подпись М.Т. Джабборовой заверяю:

Начальник ОК РТСУ

10 июня 2016 г.



 А.А. Рахимов